

中法戰爭資料叢刊第一冊目錄

敘例	.....	一
書目解題	.....	七
固有名辭對照表	.....	三五
大事表	.....	五二
圖	.....	一
中法兵事本末	.....	一
越南世系沿革	.....	一元
劉武愼公遺書	.....	五
劉忠誠公遺集	.....	一四七
岑襄勤公奏稿	.....	一六三
劉永福歷史草（附劉永福檄文）	.....	一六九
安南通史摘譯（越法關係概要）	.....	三七
一 越法正式關係之發端	.....	三七
	張雁深	
	張綠子合譯	

二	一八六二年越法條約之締結及嘉定、祥邊和三省之割讓	三三三
三	一八七四年越法締約始末	三三三
四	一八七六至一八八六年間越法中法之戰爭與交涉	三三八
一七八七年越法凡爾賽條約	高第輯 張雁深譯	三三七
一七八七年十一月二十八日越法凡爾賽條約第二種約文	張雁深譯	三三九
一七八七年百多祿主教上路易十六的奏議	張雁深譯	三六三
一八六二年六月五日越法柴棍條約	張雁深譯	三六五
一八六七年六月二十五日嘉稜移衣關於將沙的昭篤河僱諸地方與法蘭西合併的宣言	張雁深 張綠子合譯	三七二
一八七四年越法和平同盟條約	高第輯 張雁深譯	三七五
東京問題的由來(譯文)	堵布益撰	三九一
東京問題(譯文)	安鄴撰	四二一
一八七四年一月五日關於撤出寧平及南定的協約(譯文)		四一九
一八七四年二月六日關於撤出河內城砦的協定(譯文)		四二二
一八七四年八月三十一日越法商務條約(譯文)	高第輯	四二五
一八七三年十二月九日巴尼向海陽官吏提出的和約(譯文)		四二九

安鄴書簡·····	張雁深譯·····	四二
柬埔寨以北探路記（舊譯）·····	法國晃西士·加尼（安鄴）撰·····	四七
安南使節計劃·巴德諾在北京（譯文）·····	高第輯·····	四二
蘭德爾報告書（譯文）·····	·····	四九
法國議會關於增加侵越水師經費提案及表決紀錄·····	·····	四七

中法戰爭資料敘例

中法戰爭是指十九世紀八十年代中國人民爲了反抗法國資產階級的侵略越南和中國各地而進行的正義的戰爭。在戰爭的過程中，站在最前綫和越南人民共同作戰的黑旗軍和其他部隊以及中國各地人民，表現了頑強的反抗精神，給予侵略者以不斷的打擊而取得軍事上的鉅大勝利。

當時在太平天國革命失敗之後十幾年中，中國本身已經迅速地淪爲世界資本主義的商品市場，外國侵略者在中國已經建立起來它們底統治秩序；但同時它們還分別向中國的鄰邦下手，要滅亡這些國家，藉爲進攻中國的基地，法國在侵略越南的戰爭中，就公開地叫囂着要進入中國的西南。因此中法戰爭不僅是援助越南，也是中國自衛的戰爭，也就是說它是中國近代史上一次重要的民族戰爭。

中法戰爭的特色，在於中國人民主動的進入了戰爭，許多官吏和將領也都大聲疾呼主張奮起抗戰。滿清統治者看到自身利害的關係，被迫應戰，甚至主張投降的洋務派首領李鴻章也不敢公開地阻撓出兵。雖然當時的統治者陽戰陰和，李鴻章更是再三地和侵略者私訂賣國條約以求結束戰爭，但全國人民不甘屈服的堅決意志和英勇氣概，一方面表現在戰場上，一方面表現在後方——如沙面等地的反侵略鬥爭和香港碼頭工人拒絕裝卸法船貨物——不斷摧毀了投降派的陰謀，把戰爭繼續進行了兩年多之久。在這時期中，中國民族意識的高漲，引起了資本主義各國的深切注意，並打擊了它們的侵略氣焰。

這個戰爭，以馮子材將軍統帥的部隊在諒山大破敵軍而終止。它是中國近代史上中國對外國侵略者艱苦作戰而獲得鉅大勝利的一次戰爭。儘管當時主張投降的統治者甘心自認失敗，法國侵略者却不能不狂叫着北圻的慘敗。

在中法戰爭以前，中國統治階級中洋務派的圖富圖強的設施表面上已略具規模了。但在戰爭過程中，打敗仗的多是受有新式訓練具有新式裝備的淮軍——洋務派首領李鴻章的嫡系部隊；而馬江一役，大小新式兵輪幾全數沉燬，南洋援閩兵船更是遇敵便逃。所以當時甚囂塵上的洋務運動，不必等到中日戰爭才告垮台，在這次戰爭中已是原形畢露了。

總而言之，中法戰爭是中國人民不斷反抗帝國主義及其走狗的過程中一個具有重大意義的歷史事件。中國人民又一次表現了抵抗外侮的鉅大力量。同時在戰爭過程中，打擊了國內的反動的腐朽統治勢力，揭露了洋務派官僚的媚外賣國和洋務運動的本相。

中法戰爭既是中國史上人民在反對帝國主義及其走狗的鬥爭中一個重大事件，那末爲它編一部資料以供研究和參考，自然是必需的。關於編纂的體例，謹略加說明於下：

涉及中法戰爭的資料，無論中文或外文的，數量都相當的多，因爲限於篇幅，其不重要的自然不予採錄，就是重要一些的也僅選錄或選譯其更比較重要的部分。這個辦法的原則是：

(一) 凡同樣的文字，既見於集中性的史料書籍，又見於私人撰述者，則祇就其見於集中性的史料書籍中選錄，因爲它比較地全面些、系統些。如『清光緒朝中法交涉史料』和『清光緒朝中法越南交涉

資料，『這兩部集中性的史料中，都載有張樹聲的奏疏，我們就從這些奏疏中選錄，不向私人撰述——張樹聲的『張靖達公奏議』去選。但這兩部集中性史料所載的奏疏，間有缺漏，在這種情形下，就向私人撰述中去選補，如徐致祥的『嘉定先生奏議』之類之被選錄，就是這個緣故。

(二) 各種中文資料的選錄，係按照各書的不同情況而定。如『清光緒朝中法交涉史料』原書約九十萬字，因為它是印本，流行較多，所以祇選錄了五分之一，約十八萬字。但是，實際上是此書續編的故宮博物院檔案館最近才整理出來的『清光緒朝中法越南交涉資料』原稿也約九十萬字，因為是尚未發表過的材料，所以選錄了幾近二分之一，約四十三萬字。又如『劉永福歷史草』除將該書的按語和正文最後四章刪掉外，其餘幾於全錄。我們這樣作的原因是一，這部書雖有印本，但尋求不容易；二，以往曾有幾種記載劉永福的著作，但遠不及這部書的翔實；三，劉永福抗法事蹟，唐景崧『請纓日記』和岑毓英『岑襄勤公奏稿』裏都曾提到，但有些歪曲地方，把它們和這部書互相參照，大致可得事實的真相；因此，我們對它就從寬選錄。至於外文資料，都是就各書最重要的部分摘譯的，不再舉例說明了。

選錄或選譯的中外文資料，我們盡力不將它拆散，但在必要時也把它們酌量分開。中文資料中，如劉坤一『劉忠誠公遺集』，其中有的是中法戰爭前的，有的是論述中法戰爭後越南人民抗法鬥爭的，二者年代既距離稍遠，性質又有些不同，放在一起，未免不倫，因此將它分開，其屬於中法戰爭前者放在第一冊，屬於中法戰爭後者放於第七冊。外文資料中，如『安南通史』摘譯，凡記述咸宜元年（公元一八八五）六月以前者都放在第一冊；至後於此時期的一部分，因所述都是中法戰後法國侵略者血腥鎮壓越南人

民和越南人民劇烈反法鬥爭的事情，所以放在第七冊。

在中法戰爭時期，有些地方人民激於義憤，發動反侵略的鬥爭。這是重要的事，可惜能搜到的材料不多。我們特地把這類的文字集在一起，別立篇目。又有些書裏提到中法戰爭後法國侵略者在越南種種令人髮指的暴行和越南人民反法鬥爭可歌可泣的事蹟，我們也把它們集在一起附於書末。

在選錄或擇譯的文字裏，有幾篇嚴格說來並不能算作資料，我們所以選錄它們是有緣故的。如羅惇勳『中法兵事本末』，因為他敘述中法戰爭從首到尾相當清楚，所以把它收進來，並且放在最前面，以作參考。又如徐延旭『越南世系沿革略』，述及中越關係處很多。中法戰爭，人人都知道是由於法國侵略越南所引起的，但提到中國和越南在歷史上的關係則多不甚了了，因此我們選錄了它。它還有一個特別適合之點，就是它敘述中越關係一直到光緒二年，恰巧可以和中法越南交涉開始時期相銜結。至於摘譯『越南正史』中幾篇關於法越關係文字，其用意也和選錄『越南世系沿革略』相彷彿。

關於編排的方法，我們把這些資料分爲七冊，每冊祇標其次第數字，沒有加以標題，實則是大致依類而分的。第一冊，除『中法兵事本末』和『劉永福歷史草』後兩章外，其餘都是中法開始交涉以前的文字。第二冊，『翁文恭公日記』是包括全面的。『請纓日記』，『張樹聲來往函牘』和『盾墨留芬』，雖都偏重在越南北圻和雲南或兩廣方面，但也有涉及福建、台灣和其他方面的記述。至於唐炯和徐延旭，都是戰爭初期負前方軍事責任，而又是相繼領事的人，所以把他們的記載放在一起。第三冊都屬於戰紀一類。第四冊是文集，次第先後是依撰者本人對中法戰爭關係多少和輕重分的。第五冊，除彙輯的中國人民反

侵略鬥爭的資料外，其餘都是檔案或近於檔案的東西。第六冊全冊和第七冊前一部分都是檔案。第七冊中間一部分是中法間關於越事的各項條約。最末一部分附錄，則屬法國侵略者血腥鎮壓和越南人民抗法鬥爭的記述。其選譯的外文資料，都放在同類中文資料之後，以便互相參照。

除了文字資料之外，我們又加入一些圖表和書目解題。表共兩個，一是『大事表』，一是『固有名辭對照表』。前者簡列了三百年來中越法的關係，後者則是西文人名、地名、船名的譯音。這兩個表都是編者們作的。圖共四種，一是人像，一是勝利品，一是戰蹟圖，一是地圖。這四種圖，每幅中各有說明。其中戰蹟圖六張是從石印圖照下來的，是想像的並不是實地攝影。這類的戰圖，在光緒十年左右很為風行，現在不易尋求了。我們所以選印它們，是爲了藉以反映當時人民反抗法國侵略鬥爭情緒之高和前方將士抗法戰爭之勇，並不是認爲它們都是切合實際。至於書目解題，我們把它分爲『中文之部』和『外文之部』兩大類。外文之部，祇列選譯的。中文之部，則分兩項，一是『徵引書目』，一是『參考書目』。這後一項所列各書，是沒有選錄的。其中有的固然不很重要，但也有的是重要的，如劉秉璋的『劉文莊公奏議』之類。因爲它所提及中法越南交涉和戰爭的奏議，都已分別見於『清光緒朝中法交涉史料』和『清光緒朝中法越南交涉資料』，爲了避免重複，我們沒有選錄它，祇列其書名於『參考書目』。

這部資料，其中『清光緒朝中法越南交涉資料』的選錄校對工作，是由故宮博物院檔案館單士魁同志領導，在鮑育萬、白文淵、周隅、郭亨隆四位同志協助下而成的，其刪減、標點工作則是中國科學院歷史研究所第三所近代史資料編輯室同志代作的。在這部資料編纂過程中，北京大學圖書館、清華大學圖書

館、革命博物館、雲南博物館籌備處諸同志和鄧之誠教授，都幫了很多的忙，我們在此敬致謝意。至於這部資料的編纂的工作，我們雖說已盡了最大的努力，但由於學識薄弱，難免仍有很多的缺點，希望讀者同志們多提意見。

編者 一九五五年三月

中法戰爭書目解題

一 中文之部

(一) 徵引書目 (以見於本編先後爲序)

中法兵事本末 一篇 羅惇齋撰 載於『庸言』第一卷，第七、八期。

記述中法戰爭始末之文，不祇一種，但皆不如羅氏此作之賅簡。『庸言』創刊於民國元年十二月，爲進步黨梁啟超系之機關雜誌；其中雖有詩文、小說、掌故等欄，但主要爲政論文字。

越南世系沿革 一篇 徐延旭撰 載於光緒三年印小方壺齋『輿地叢鈔』。

此篇爲徐氏『越南輯略』之一部分；名爲越南世系沿革，實則概述中越關係。徐氏官廣西多年，熟悉越南情形。光緒八年，以廣西布政使督師越南北圻；九年，擢巡撫。十年春，北寧兵潰，革職逮問，瘐死刑部獄中。

劉武慎公遺書 三十卷 劉長佑撰 光緒十七年刊

劉氏初從江忠源辦團，爲摧殘太平天国革命最力者之一，故其書中涉及太平天国之文字甚多。劉氏自同治中至光緒初，先撫廣西，後督雲貴，故書中涉及越南之奏牘亦不少。

劉忠誠公遺集 六十六卷 劉坤一撰 宣統元年刊

劉氏於咸豐初從軍，亦爲摧殘太平天國革命最力者之一。嘗官江西、廣東，終於兩江總督任。劉氏身膺疆寄者三十年，故其集中，關於同治至光緒末期之內外交政，多重要文字。

岑襄勤公奏稿 三十卷 岑毓英撰 光緒二十三年刊

岑氏於咸豐初從軍，爲摧殘雲南回軍之最力者。生平仕履，以在雲南爲最久，終於雲貴總督任。其奏稿中，前八卷，大半屬於鎮壓回軍者；此外二十二卷，涉及中法、中英交涉者不少。

劉永福歷史草 一冊 黃海安撰 民國三十六年排印 附討法檄文

黃氏從劉氏多年，此爲劉氏口述，由黃氏記錄者。排印時，羅香林曾加校注，甚爲繁冗，茲概予刪汰。在光緒九年、十年時，劉氏以堅決抗法，名噪一時，因之遂有數種關於劉氏生平之記述，但不實不盡，遠不逮此書之比較詳贍，故皆摒而不錄。劉氏討法檄文，據唐景崧『請纓日記』所言，有三篇出自唐氏之手，餘皆不甚可靠。今本編皆予彙輯者，以其可表現當時一般抗法之情勢。

中法戰事文件彙輯 陳裕菁輯 載於『史學雜誌』第一卷第五期

陳氏由申報輯錄有關中法戰事之文件，如劉永福檄文，越法順化條約等；其中大半已見於他書。

華洋戰書初編 一卷 張蕙臣輯 光緒十年刊

此書輯錄中法戰事初期之『上諭』、奏牘等，蒐羅殊欠周備；但亦間有不見於他書者。

越事備考 十卷 劉名譽輯 光緒二十一年刊

此書專記中法戰事，有採自邸抄者，有選自報章者，有記事，有議論；但遺漏甚多，去取亦未能盡善。

翁文恭公日記

四十冊

翁同龢撰

民國十四年影印

此書起咸豐八年七月，終光緒三十年五月，約共四十六年。翁氏於光緒中赫奕一時，故所記有時雖僅三言兩語，而藉之頗可窺知當時政潮起伏消息。

請纓日記

八卷

唐景崧撰

光緒十九年刊

唐氏於光緒八年七月，以吏部候補主事上書言越事；八月，被派往雲南。唐氏首至越南，晤其大臣；嗣至北圻，激勵劉永福，並為之策畫。後入徐延旭幕，總理營務。徐被逮問，唐氏得張之洞助，帶兵與岑毓英軍會攻宣光。中法戰後，往雲南贊襄中越畫界事宜，旋授臺灣道。此書起於上書，終於赴臺，首尾三年餘，所記固偏重在越南北圻諸事，但載錄其他有關中法交涉之文字亦不少。

成山老人自撰年譜

六卷

唐

炯撰

附錄一卷

唐我斡撰

民國七年排印

唐炯以舉人入賢為知縣，分發四川，歷知南溪、綿州、夔州、綏定等縣府，升道員、按察使。光緒八年，授雲南布政使，帶兵入越防法，旋擢巡撫。以擅自退兵革職留任，嗣下刑部獄，年餘得釋。此書唐氏自撰至光緒十二年，其光緒十三年至三十年，乃其子我斡所續者，故別為附錄。

徐延旭來往函牘

三十冊

十冊藏於中國科學院歷史研究所第三所，二十冊藏於清華大學圖書館

此三十冊中，有稟稿，有批牘，有說帖，有書札，有辯狀，有領據；但以書札為最多，而涉及越南者則更佔絕大部分。原約四十萬字，今汰其無關中法戰事，或有關而極瑣屑者。

張樹聲來往函牘 九册 鈔本

此函牘約五百八十件，過半爲張氏署理直隸總督及任兩廣總督時所收發者。其中如黃桂蘭北寧敗後致張氏之信，朝鮮壬午之變，周馥與朝鮮官吏問答節略等件，皆舊日不經見者，故具有相當史料價值。

盾墨留芬 八卷 胡傳釗撰 光緒二十四年刊

彭玉麟赴廣東督辦軍務，胡氏從之司筆札，繼兼廣東營務處提調。此書依年月記述，雖於廣東對越南抗法事所錄獨多，但亦偶載他種有關中法交涉文字。筆下多自詡之處，且過於瑣屑。

越法戰書 四册 王子芹輯 光緒十年排印

是書第一册雜錄『上諭』、告示、奏稿、傳記，並附劉永福戰圖四幅，第二至四册則爲安法戰紀，編製殊爲雜亂。

關外隨營筆述 一篇 載『越事備考』中

此文所述爲光緒十年春北寧潰敗事，不著撰人名氏；但由其行文語氣觀之，或爲徐延旭之幕僚。查探越南邊務情形稟 原載申報，陳翰書『中法戰事文件彙輯』轉錄

此文所述爲光緒十年冬越南北圻軍事情形，作稟者不知何人。

克復諒山大略 一卷

振綺堂叢書初集、二集及張文襄公全集皆收此文。據汪康年跋，似卽汪氏在張之洞幕時承張命所纂，

故張集亦即視為張氏之作也。

楊武愍公討法夷死事節略 一篇 楊汝翼撰 附楊玉科自述『從軍紀略』後 光緒十八年刊

楊玉科於光緒十一年正月初九日陣亡於文淵，此其姪汝翼所撰者。武愍，玉科諡也。

軍牘集要 一名『馮宮保軍牘』 十二卷 馮子材撰 張爾雲等編 光緒二十一年排印

光緒十一年正、二月間，於潘鼎新潰敗之後，馮氏振臂一呼，羣情感憤，大創法軍，旬日之中，連復名城，此書前五卷為其與太平天國軍作戰時奏牘，次三卷為其任廣西提督時奏牘，又次二卷為其在中法戰時奏牘及咨文，末二卷為其督辦欽、廉防務時奏牘及公牘。

抱鄰山房詩文稿 十四卷 尹恭保撰 光緒年刊

尹氏以舉人為內閣中書，外放同知，升知府。中法戰時，曾居潘鼎新幕。其人對時務多不滿，書中時有批評當代事物之語。

春冰室野乘 一卷 李岳瑞撰 民國年排印

李氏為滿清遺老。書中所記絕大部分為清代朝野軼聞，涉及政局者不少。

普天忠憤集 十四卷 孔廣德（魯陽生）輯 光緒二十一年石印

孔氏激於甲午之敗，蒐羅二十年中奏議、遺聞及關於時政各種文字，編為此書，涉及中日戰事者最多。

中法馬江戰役之回憶 一篇 採樵山人撰 載於『福建文化』第一集第二期 一九三二年二月福州協和大學福建文化

研究所編印

本文作者，據自述，當馬江戰時方十歲，則對此役情形，恐未必十分了了，所謂『回憶』，蓋多得之傳聞。劉壯肅公奏議 十卷，又首卷一卷 劉銘傳撰 光緒三十二年排印

劉氏爲摧殘太平天国及捻軍之重要將領。光緒十年以巡撫銜督辦台灣軍務，繼授福建巡撫；台灣建省，改台灣巡撫。抗法之戰，劉氏除請械請餉外，即專與同僚鬥氣，戰功無可言。此書依類編纂，分出處、謨議等十略，什九皆屬台灣事。

勦盜文稿 四編 羅正鈞撰 民國九年刊

羅氏，湘潭人，官州縣多年。書中多湘軍人物事。

鎮海縣志 四十五卷，又首卷一卷，圖一冊 楊敏曾等撰 民國二十年排印 附鎮海縣新志備考二卷

浙東籌防錄 四卷 薛福成撰 光緒十三年刊

光緒十年、十一年間，薛氏官浙江寧紹台道，躬與布置海防之事。法海軍寇鎮海，薛氏與浙江提督歐陽利見同心禦敵，法未得逞。事後，薛氏彙當時公私函牘，輯爲此書，其中自詡處不少。

金鷄談薈 十五卷 歐陽利見撰 光緒十五年刊

光緒十年、十一年間，歐陽氏官浙江提督，駐鎮海縣金鷄山禦法寇。此書乃彙集當時公私函牘而成者。

李文忠公全集 一百六十五卷 李鴻章撰 吳汝綸編 光緒三十一年至四十年刊

李氏以摧殘太平天国得清廷信任，辦理洋務，對外妥協賣國，任北洋大臣二十餘年，故其書包羅甚廣。

曾惠敏公遺集 十七卷 曾紀澤撰 光緒十九年刊

曾氏於光緒四年出使英法，六年又兼駐俄，光緒十年夏，免兼駐法；後回國，幫辦海軍衙門。書中大半屬於外交事。

曾忠襄公全集 六十卷 附年譜等六卷 曾國荃撰 蕭榮爵編 光緒二十九年刊

曾氏爲摧殘太平天国最力者。同治、光緒中，撫鄂、撫晉，署粵督，授江督，負地方重責者前後十餘年。書中大半爲其歷任之奏議、公牘、批示、書札。

左文襄公全集 一百一十卷 左宗棠撰 附羅正鈞纂年譜十卷 光緒十六至二十三年刊

左氏爲摧殘太平天国及西北回軍最力者。自同治初期至光緒中葉，歷任閩浙、陝甘、兩江總督，數爲欽差大臣督辦軍務，故書中包羅之廣，僅次於李鴻章之『全集』。

張靖達公雜著 一卷 張樹聲撰 宣統二年刊

張樹聲奏議另有專書，此乃其雜文，過半爲函牘，多涉及越南者。

澗于集 十八卷 張佩綸撰 民國七年刊

張氏以進士入翰林，光緒初期，屢上書言事。中法交涉日亟，張氏奉命會辦福建防務。馬尾之役，船塢廠毀，被論奪職遣戍。此書言時政之文字甚多，至電稿一卷，則皆其在福建時所發者。

彭剛直公奏稿 八卷 彭玉璽撰 俞樾編 光緒十七年刊

彭氏於咸豐中，統長江水師，從曾國藩與太平天国爲敵。光緒九年，以兵部尚書赴廣東督辦海防，爲反對和議最力者。此書半言長江水師事，半言防法措施及在越南軍務。

張文襄公全集 二百二十九卷 首二卷 張之洞撰 民國十七年刊

張氏登進士第，入翰林；光緒初，屬清流派。八年，授山西巡撫。十年，署兩廣總督，旋實授。後移督兩湖，在任最久。光緒末葉內調，參預大政。宣統初死。綜張氏一生事業，可謂與光緒朝相終始。此書奏稿佔絕大部分，餘爲電稿、函稿、公牘、雜文。包羅之廣，直與李鴻章之『全集』相埒。

許文肅公遺稿 十二卷 外集 九卷 許景澄撰 民國七年及九年排印

許氏於光緒十年出使法國，後又駐德、駐俄，迨奉調回國，復在總理各國事務衙門行走；故集中文字，過半與『洋務』有關。外集所收，間有與遺稿重複者。

期不負齋全集 十四卷 周家楣撰 光緒二十一年刊

周氏以進士入翰林，改主事，累遷至順天府尹、通政使，左副都御史，歷署吏、兵、戶部侍郎。自其爲員外郎時，即充總理各國事務衙門章京，繼且在大臣上行走者約六年。其『政書』九卷中，二卷爲『總署書』，七卷爲『府尹書』。前者多涉及外交，後者則皆爲關於順天府吏治之文字。

屠光祿疏稿 四卷 屠仁守撰 民國十一年刊

屠氏於光緒中爲御史，給事中，以諫修建頤和園罷官。疎稿以糾劾條陳之文爲多，其中如請收回醇王奕譞會辦軍機之命及請停止海軍報效等疏，皆是。

嘉定先生奏議 二卷 徐致祥撰 宣統二年刊

徐氏由進士入翰林，光緒中數上書言事。奏議中有請停止築鐵路疏，蓋一反對『洋務』者。